

Euro Sai Newsletter

NÚMERO 0

No. 0

NUMÉRO 0

NUMMER 0

НОМЕР 0

CONTENIDO

1. Objetivo de EUROSAI NEWSLETTER
2. Nuevo miembro en la EFS de Holanda
3. Seminario de EUROSAI en Portugal en 1998
4. La revista de EUROSAI se incorpora al Sistema ISBN
5. Conexión a Internet de la Secretaría General de EUROSAI

CONTENTS

1. Aims of the EUROSAI NEWSLETTER
2. New member of the Dutch EFS
3. Portugal: Host of the 1998 EUROSAI Seminar
4. EUROSAI Magazine joins the ISBN System
5. General Secretariat of EUROSAI on Internet

SOMMAIRE

1. Le but de l'EUROSAI NEWSLETTER
2. Nouveau membre de l'ISC de la Hollande
3. Le Séminaire de l'EUROSAI au Portugal en 1998
4. Incorporation de la Revue de l'EUROSAI au Système ISBN
5. Le Secrétariat Général de l'EUROSAI SUR Internet

INHALT

1. Ziel des EUROSAI NEWSLETTER
2. Neues Mitglied in der OKB Holland
3. EUROSAI-Seminar 1998 in Portugal
4. Die EUROSAI-Zeitschrift integriert sich in das ISBN-System
5. Anschluss an das Internet des EUROSAI-Generalsekretariats

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ ИЗДАНИЯ «ИНФОРМАЦИОННОГО БЮЛЛЕТЕНЯ EUROSAI»
2. НАЗНАЧЕНИЕ НОВОГО ЧЛЕНА ВЫСШЕГО ОРГАНА ФИНАНСОВОГО КОНТРОЛЯ ГОЛЛАНДИИ
3. ПРОВЕДЕНИЕ В 1998 ГОДУ СЕМИНАРА EUROSAI В ПОРТУГАЛИИ
4. ЖУРНАЛ EUROSAI ВКЛЮЧАЕТСЯ В СИСТЕМУ ISBN
5. СЕКРЕТАРИАТ EUROSAI ПОДКЛЮЧЕН К СЕТИ INTERNET

EUROSAI
Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa

EUROSAI
European Organisation of Supreme Audit Institutions

EUROSAI
Organisation des Institutions Supérieures de Contrôle des Finances Publiques d'Europe

EUROSAI
Europäische Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden

EUROSAI
Европейская Организация Высших Контрольных Органов

1. Objetivo de EUROSAI NEWSLETTER

EUROSAI NEWSLETTER nace con la intención de ofrecer a todos los miembros de EUROSAI un instrumento ágil de comunicación de noticias.

La edición anual de la revista de EUROSAI provoca, irremediablemente, cierta dilación en el intercambio de información que esperamos se solucione con esta breve hoja informativa que surge inicialmente con la ambición de tener una periodicidad trimestral.

Animamos a todos los miembros de nuestra organización a que envíen a la Secretaría General la información que estimen oportuna. Necesariamente, por las características del documento, serán publicadas noticias cortas y de interés general para las EFS. Esperamos su participación.

2. Nuevo miembro de la EFS de Holanda

El Dr. A.J.E. Havermans ha sido nombrado nuevo miembro del Algemene Rekenkamer. Así mismo su antecesor, Mr. Maarten Engwirda, ha sido nombrado miembro, en el Tribunal de Cuentas Europeo, en representación de Holanda.

3. Seminario de EUROSAI en Portugal en 1998

Durante el pasado mes de octubre, la Secretaría General solicitó a todos los miembros del Comité Directivo de EUROSAI su opinión sobre la eventual aprobación del punto del orden del día de su última reunión referente a la celebración, en 1998, del próximo Seminario de EUROSAI. La aprobación fue unánime por lo que, nuestros colegas portu-

1. Aims of the EUROSAI NEWSLETTER

The EUROSAI NEWSLETTER is intended to provide all EUROSAI members with a versatile medium for publishing items of news.

The annual edition of the EUROSAI magazine inevitably has its drawbacks as a means of providing members with up-to-date information and news. We hope to remedy this with a news bulletin which will initially be published on a quarterly basis.

We welcome the participation of all members of the organization in this venture, and encourage you to contact the General Secretariat with any items of news that you would like to see included. Owing to the concise format of the newsletter, we are only able to accept short items of general interest for SAI. We look forward to receiving your contributions.

2. New member of the Dutch EFS

Dr. A.J.E. Havermans has been appointed as a new member of the Algemene Rekenkamer. His predecessor, Mr. Maarten Engwirda, now represents the Netherlands as a Member of the European Court of Auditors.

3. Portugal: Host of the 1998 EUROSAI Seminar

Last October, the General Secretariat asked all members of EUROSAI's Governing Board for their views about the item on the agenda of the last meeting concerning the venue of the next EUROSAI seminar in 1998. There was unanimous response in favour of Portugal, so our Portuguese colleagues

1. Le but de l'EUROSAI NEWSLETTER

L'EUROSAI NEWSLETTER a vu le jour dans le but d'offrir à tous les membres de l'EUROSAI un instrument rapide de communication des nouvelles.

L'édition annuelle de la revue de l'EUROSAI retarde inéluctablement l'échange d'information. Ce retard devrait être corrigé, c'est tout du moins ce que l'on espère, grâce à cette brève lettre informative que l'on entend initialement éditer chaque trimestre.

Nous encourageons tous les membres de notre organisation à faire parvenir au Secrétariat Général les nouvelles de leur choix. Compte tenu des caractéristiques du document, il est bien évident que seules les nouvelles courtes et présentant un intérêt général pour les ISC pourront être publiées. Nous attendons votre participation.

2. Nouveau membre de l'ISC de la Hollande

Le Dr. A.J.E. Havermans a été nommé nouveau membre de l'Algemene Rekenkamer. En outre, son prédécesseur, M. Maarten Engwirda, a été nommé Membre de la Cour des comptes européenne, en représentation des Pays-Bas.

3. Le Séminaire de l'EUROSAI au Portugal en 1998

Dans le courant du mois d'octobre dernier, le Secrétariat Général a demandé à tous les membres du Comité directeur de l'EUROSAI de donner leur avis sur l'éventuelle approbation du point de l'ordre du jour de sa dernière réunion concernant la tenue, en 1998, du prochain Séminaire de

1. Ziel des EUROSAI NEWSLETTER

Der EUROSAI NEWSLETTER wird mit der Absicht geschaffen, allen EUROSAI-Mitgliedern ein geeignetes Instrument der Nachrichtenübermittlung in die Hand zu geben.

Bei der jährlichen Ausgabe der EUROSAI-Zeitschrift entsteht eine unvermeidliche Verzögerung im Informationsaustausch und wir hoffen, mit diesem kurzen Nachrichtenblatt, dass anfänglich alle drei Monate erscheinen soll, eine Lösung hierfür zu finden.

Wir wollen hier alle Mitglieder unserer Organisation auffordern, dem Generalsekretariat alle diejenigen Informationen zuzusenden, die sie für interessant halten. Aufgrund der Beschaffenheit des Dokuments werden nur Kurzinformationen allgemeinen Interesses für die OKB veröffentlicht. Wir freuen uns auf Ihre Mitarbeit.

2. Neues Mitglied in der OKB Holland

Dr. A.J.E. Havermans wurde zum Mitglied der Allgemeinen Rekenkamer ernannt. Sein Vorgänger, Herr Maarten Engwirda wurde als Vertreter Hollands zum neuen Mitglied des Europäischen Rechnungshofes gewählt.

3. EUROSAI-Seminar 1998 in Portugal

Im vergangenen Oktober hat das Generalsekretariat die Mitglieder des EUROSAI-Präsidiums nach ihrer Meinung hinsichtlich der Genehmigung des Tagesordnungspunktes der letzten Versammlung über die Abhaltung des nächsten EUROSAI-Seminars im Jahre 1998 befragt. Der Beschluss

1. ЦЕЛЬ ИЗДАНИЯ «ИНФОРМАЦИОННОГО БЮЛЛЕТЕНЯ EUROSAI»

Целью публикации «Информационного бюллетеня EUROSAI является предоставить в распоряжение всех членов EUROSAI оперативное средство коммуникации.

Годовая периодичность выхода Журнала EUROSAI имеет своим неизбежным следствием определенное замедление ритма обмена информацией. Издание данного краткого информационного бюллетеня, выходящего в свет раз в три месяца, призвано решить данную проблему.

Обращаемся ко всем членам Организации с призывом посылать на адрес Секретариата всякого рода информацию, могущую оказаться полезной. Учитывая небольшой формат данного издания, предполагается публикация коротких заметок информационного характера, представляющих интерес для всех Высших Органов финансового Контроля. Секретариат надеется на ваш отклик и участие.

2. НАЗНАЧЕНИЕ НОВОГО ЧЛЕНА ВЫСШЕГО ОРГАНА ФИНАНСОВОГО КОНТРОЛЯ ГОЛЛАНДИИ

Д-р А. Х. Э. Гаверманс назначен членом «Algemene Rekenkamer». Его предшественник на этом посту, г-н Маартен Энгвирда, назначен представителем Голландии в Европейской Счетной Палате.

3. ПРОВЕДЕНИЕ В 1998 ГОДУ СЕМИНАРА EUROSAI В ПОРТУГАЛИИ

Секретариат EUROSAI обратился в октябре 1996 года к членам Руководящего Комитета EUROSAI с просьбой включить в повестку дня последнего заседания комитета пункта, касающегося проведения в 1998 году следующего

gueses encargados de la organización del mismo, podrán iniciar los preparativos de este encuentro.



4. La revista de EUROSAI se incorpora al Sistema ISBN

La Secretaría General de EUROSAI, con el ánimo de consolidar la revista de la organización, ha obtenido de la Agencia Española del ISBN un prefijo editorial identificativo de nuestra organización. Esto nos permite, al considerar nuestra revista como un anuario, su incorporación al sistema internacional de catalogación, con lo que se facilita su difusión y localización.

Esta catalogación de la revista aparecerá ya en el próximo número, contando con una numeración distinta para cada lengua a publicar. Igualmente, y en el supuesto de que EUROSAI decidiera editar libros, el mismo número matriz serviría de identificativo de la editorial EUROSAI.

Próximamente, se solicitará el número de catalogación ISSN, al Centro Internacional de Registro de Publicaciones Seriadas, para incorporar la revista EUROSAI en su conjunto a este sistema independientemente del ISBN de cada volumen individual.

5. Conexión a Internet de la Secretaría General de EUROSAI

La Secretaría General de EUROSAI se ha conectado a INTERNET. Facilitamos seguidamente sus señas. Estamos considerando la posibilidad de crear una página web EUROSAI. Solicitamos su colaboración y consejos respecto al contenido que se pudiera incluir en la misma.

E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

Eurosai Newsletter
Publicado por la Secretaría General de EUROSAI
Fuencarral, 81. 28004 Madrid.
Tel.: 1-446 0466. Fax: 1-593 3894.
E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

can now start to make preparations for this event.

4. EUROSAI magazine joins the ISBN System

As a means of consolidating the magazine, the General Secretariat of EUROSAI has secured a publisher's prefix from the Spanish ISBN Agency. This will enable the magazine to be formally incorporated in the international book cataloguing system as an annual publication, and will assist in its diffusion and identification. The code number, which will appear on the next issue, alters depending on the language of publication. Should EUROSAI ever decide to publish books, the same prefix will serve to identify EUROSAI as the publisher.

An ISSN catalogue number is soon to be requested from the International Registry of Series Publications so that the EUROSAI magazine, as a whole, can be incorporated in this system, in addition to the ISBN cataloguing system which applies to each individual issue.

5. The General Secretariat of EUROSAI on Internet

The General Secretariat of EUROSAI has now joined INTERNET, and the address is shown below. We are considering the possibility of creating a EUROSAI web page, and would welcome any suggestions and your assistance in drafting this document.

E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es



Eurosai Newsletter
Published by the General Secretariat of EUROSAI
Fuencarral, 81. 28004 Madrid.
Tel.: 1-446 0466. Fax: 1-593 3894.
E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

l'EUROSAI. La proposition a été adoptée à l'unanimité. Nos confrères portugais chargés de l'organisation du séminaire vont donc pouvoir commencer les préparatifs de cette rencontre.

4. Incorporation de la revue de l'EUROSAI au Système ISBN

En vue de consolider la revue de l'organisation, le Secrétariat Général de l'EUROSAI a obtenu auprès de l'Agence Espagnole de l'ISBN un numéro éditorial identifiant notre organisation. Notre revue sera désormais considérée comme un annuaire, ce qui nous permettra de l'incorporer au système international de catalogage et de faciliter ainsi sa diffusion et sa localisation.

Ce processus de catalogage sera mis en oeuvre dès le prochain numéro. Désormais, la revue sera numérotée différemment suivant la langue dans laquelle elle sera publiée. De même, dans l'hypothèse où l'EUROSAI déciderait d'éditer des livres, la même matrice serait utilisée pour identifier la maison d'édition EUROSAI.

En outre, nous allons demander prochainement le numéro de catalogage ISSN au Centre International d'Enregistrement des Publications Sériées, de façon à pouvoir incorporer la revue EUROSAI dans son ensemble à ce système, indépendamment de l'ISBN de chaque volume individuel.

5. Le Secrétariat Général de l'EUROSAI sur Internet

Le Secrétariat Général de l'EUROSAI est désormais connecté à INTERNET. Vous pouvez le joindre à l'adresse indiquée ci-après. Nous envisageons également de créer une page web EUROSAI. Nous vous invitons à collaborer avec nous et à nous faire part de vos conseils quant au contenu éventuel de cette page.

E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

Eurosai Newsletter
Publiée par le Secrétariat Général de l'EUROSAI
Fuencarral, 81. 28004 Madrid.
Tel.: 1-446 0466. Fax: 1-593 3894.
E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

war einstimmig und unsere portugiesischen Kollegen, die mit der Organisation des Seminars beauftragt sind, können mit den Vorbereitungen beginnen.

4. Die EUROSAI-Zeitschrift integriert sich in das ISBN-System

Das EUROSAI-Sekretariat hat, mit dem Ziel, die Zeitschrift der Organisation zu konsolidieren, von der spanischen Agentur des ISBN ein identifizierendes Vorzeichen für unsere Organisation erhalten. Da wir unsere Zeitschrift als Jahrbuch ansehen, erlaubt dieses ihre Integrierung in das ISBN-System, was wiederum ihre Verbreitung und Lokalisierung erleichtert.

Diese Katalogisierung der Zeitschrift erscheint bereits in der nächsten Nummer und hat für jede veröffentlichte Sprache eine unterschiedliche Nummer. Sollte der EUROSAI einmal die Absicht haben, Bücher zu veröffentlichen, so dient die gleiche identifizierende Matrixnummer für den EUROSAI-Verlag.

In Kürze werden wir die Katalogisierungsnummer ISSN des Internationalen Zentrums für die Registrierung von Serienveröffentlichungen beantragen, um die EUROSAI-Zeitschrift in dieses vom ISBN unabhängige System für jedes einzelne Volumen zu integrieren.

5. Anschluss an das Internet des EUROSAI-Generalsekretariats

Das EUROSAI-Generalsekretariat wurde an das Internet angeschlossen. Nachstehend geben wir unsere Anschrift bekannt. Wir erwägen die Möglichkeit, eine EUROSAI-Web-Seite vorzubereiten und bitten um Ihre Mitarbeit und Ratschläge hinsichtlich des Inhalts dieser Seite.

E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

Eurosai Newsletter
Herausgegeben vom Generalsekretariat der EUROSAI
Fuencarral, 81. 28004 Madrid.
Tel.: 1-446 0466. Fax: 1-593 3894.
E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

Семинара EUROSAI. Данный пункт был одобрен единогласно, в связи с чем наши португальские коллеги, ответственные за организацию данного Семинара, могут незамедлительно приступить к его подготовке.

4. ЖУРНАЛ EUROSAI ВКЛЮЧАЕТСЯ В СИСТЕМУ ISBN

Генеральный Секретариат EUROSAI обратился к Агентству ISBN Испании с запросом о присвоении публикациям нашей Организации соответствующего идентифицирующего знака-кода. Этот запрос был удовлетворен. Присвоение Журналу EUROSAI идентифицирующего кодового знака, а также его консолидация в качестве ежегодного издания, позволит включить его в международную систему каталогации, что упростит локализацию и распространение журнала.

Уже следующий номер Журнала выйдет в свет с данным кодовым знаком каталогации, причем для каждого языка издания предусматривается своя особая цифровая комбинация. Таким образом, в случае если бы EUROSAI предприняла издание книг, постоянный исходный номерной код послужил бы идентификатором любой публикации EUROSAI.

В ближайшем будущем Секретариат EUROSAI предполагает также затребовать у Международного Центра регистрации серийных изданий знаковый код каталогации ISSN с тем, чтобы включить Журнал EUROSAI в качестве целостного издания в названную систему, вне зависимости от кода ISBN каждого отдельного экземпляра.

5. СЕКРЕТАРИАТ EUROSAI ПОДКЛЮЧЕН К СЕТИ INTERNET

Генеральный Секретариат EUROSAI подключился к сети INTERNET. Далее приводим код-адрес Секретариата для системы INTERNET. Обсуждается также возможность разработать страничку-web EUROSAI. Просим сообщить ваши предложения по поводу данных, подлежащих включению в указанную карточку-web.

E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЕТЕНЬ EUROSAI
Публикуется Генеральным Секретариатом EUROSAI
Fuencarral, 81. 28004 Madrid.
Tel.: 1-4460466. Fax 1-5933894.
E-mail: TRIBCUENTAS@adv.es

Felices fiestas y próspero año nuevo
Best wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year
Joyeux Noël et heureuse année
Ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im Neuen Jahr
Желаем Вам счастливого Рождества и поздравляем Вас с Новым годом!

Eurosai Newsletter